

A photograph of two Black women smiling in a garden. The woman on the left is wearing a black headwrap and a white jacket with a black and white leopard print scarf. She is holding a small basket of blueberries and yellow peppers. The woman on the right is wearing a red jacket and a brown and black leopard print scarf. The background shows green foliage and a corn cob.

30.4. – 1.6.2019

FOTOAUSSTELLUNG / EXPOSITION PHOTO
IN DER NEUEN HEIMAT WURZELN SCHLAGEN
DES RACINES DANS LA NOUVELLE PATRIE

DO/JE 16.5.2019, 18h30

INFORMATIONEN- UND BEGEGNUNGSABEND
SOIRÉE D'INFORMATION ET DE RENCONTRE

SAMEN
DER HOFFNUNG
GEMEINSCHAFTSGARTEN
GRAINES D'ESPOIR
JARDINS COMMUNAUTAIRES

VON/PAR THERESE KÄPPELI (HEKS/EPER)

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

Donnerstag/Jeudi 16.5.2019, 18h30

Informations- und Begegnungsabend / Soirée d'information et de rencontre

SAMEN DER HOFFNUNG / GRAINES D'ESPOIR

in der Stadtbibliothek Biel, Mehrzwecksaal (3. Etage)

à la Bibliothèque de la Ville de Bienne, salle polyvalente (3^{ème} étage)

Im Rahmen der Themenreihe «Die grüne Bibliothek», laden wir Sie ein, einen **Gemeinschaftsgarten** für Migrantinnen und Migranten kennenzulernen. Therese Käppeli, Programmleiterin, wird uns das Integrationsprojekt «Neue Gärten» der HEKS Regionalstelle Bern vorstellen, welches sich an Migrantinnen und Migranten, v.a. Geflüchtete, aus Biel richtet. Die gemeinschaftliche Gartenarbeit und die regelmässigen Begegnungen im Garten helfen, die Schrecken der Vergangenheit zu vergessen, Vertrauen zu gewinnen und das Fremde kennen und schätzen zu lernen. Ein Stück Boden wird bepflanzt, Wurzeln werden geschlagen, Samen der Hoffnung und der Freundschaft keimen und das Leben in der neuen Heimat beginnt Früchte zu tragen.

Sie haben die Gelegenheit, Auszüge aus dem Film «Wurzeln Schlagen» zu sehen, den Erfahrungsbericht zweier Geflüchteten zu hören, die im Garten mitmachen, und ein Samenrätsel zu lösen. Der Abend wird mit einem kleinen Apéro seinen Ausklang finden.

Die Fotoausstellung «In der neuen Heimat Wurzeln schlagen» ergänzt diese Veranstaltung. Sie kann von Dienstag, 30. April, bis Samstag, 1. Juni, im Treppenaufgang zur Bibliothek während den Öffnungszeiten der Bibliothek besichtigt werden.

Dans le cadre de notre thématique «La bibliothèque verte», nous vous invitons à découvrir un projet de **jardins communautaires** destiné aux migrants. Therese Käppeli, responsable de programme, nous présentera le projet d'intégration «Nouveaux jardins» de l'EPER section bernoise, destiné aux migrants (principalement des réfugiés) de Bienne.

Les rencontres régulières au sein des jardins communautaires aident les migrants à oublier les horreurs du passé, à prendre confiance, à connaître de nouvelles personnes et apprécier la vie quotidienne ici. Un lopin de terre est cultivé, des racines se développent, des graines d'espoir et d'amitié germent et la vie dans la nouvelle patrie commence à porter ses fruits.

Vous pourrez en outre visionner des extraits du film «Wurzeln Schlagen», écouter le témoignage de migrants et essayer de percer le mystère de devinettes sur les graines. La soirée se terminera par le verre de l'amitié.

L'exposition de photos «Des racines dans la nouvelle patrie» complète cette animation et est visible dans la cage d'escalier de la Bibliothèque du mardi 30 avril au samedi 1^{er} juin, durant les heures d'ouverture de la Bibliothèque.

Entritt frei, Kollekte / Entrée libre, collecte



STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE